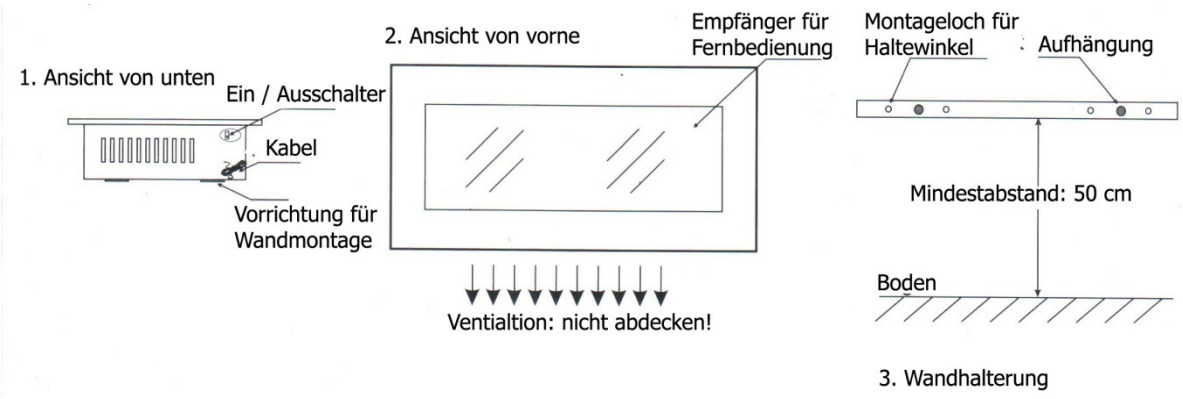
Bedienungsanleitung Feuereffekte		D
1	Sicherheitshinweise	
2	Installation	
3	Fernbedienung	
4	Bedienung am Gerät	
5	Garantie / Entsorgung /Technische Änderungen	

1 Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor erster Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise um Schäden durch falsche oder unsachgemässe Bedienung sowie unzulässige Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.
- Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Setzen Sie das Gerät bei Verdacht auf eine Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial darf nicht für Kleinkinder zugänglich aufbewahrt oder entsorgt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. für das Beheizen von Räumen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäss und folglich als gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemässen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.
- Beim Gebrauch aller elektrischen Geräte sind einige grundlegend wichtige Regeln zu beachten:
  - Berühren Sie die Heizunge nicht solange sie in Betrieb ist.
  - Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füssen.
  - Setzen Sie das Gerät nicht den Wettereinflüssen aus.
  - Das Gerät darf nicht von Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um es auszustecken.
  - Ziehen Sie vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff den Netzstecker des Gerätes. Der Luftansaug muss mindestens einmal wöchentlich gereinigt werden.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile oder Vorrichtungen, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.
- Eine Zeitschaltuhr darf diesem Gerät nicht zwischengeschaltet werden.
- Fügen Sie keine Gegenstände ins Innere des Gerätes ein.
- Bedecken Sie das Gerät nicht mit Gegenständen.
- Das Gerät darf nicht eingesetzt werden unter folgenden Bedingungen:
  - In Räumen mit explosionsgefährdeten Atmosphären.
  - In Räumen mit aggressiven Atmosphären.
  - In Räumen mit hoher Lösemittelkonzentration.
  - In Räumen mit extrem hoher Staubbelastung.
  - Bei fragwürdigen Einsatzbedingungen empfiehlt es sich, die technische Abteilung von Sonnenkönig oder einen Fachhändler zu kontaktieren. Der Einsatz einer Elektroheizung unter unzulässigen Bedingungen führt zum Erlöschen der Garantieansprüche!

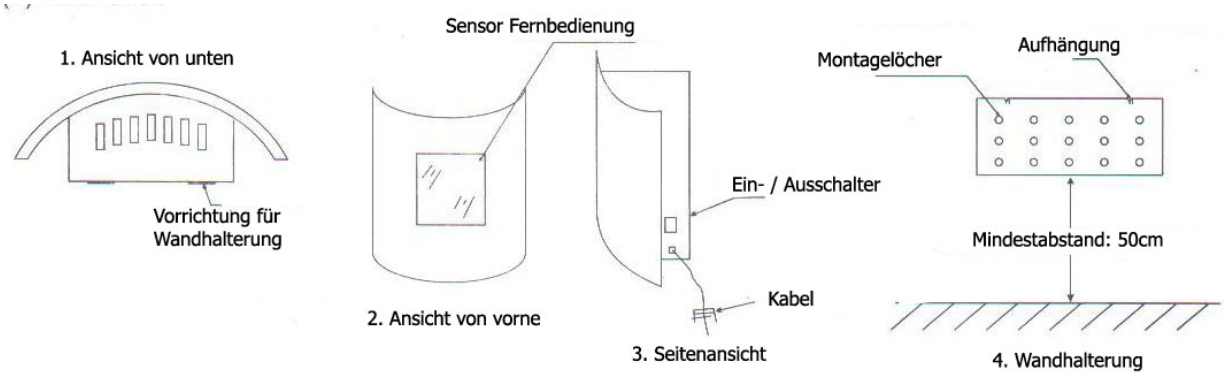
2 Installation

Oslo / Göteborg / Tromso / Helsinki / Rova / Tuna

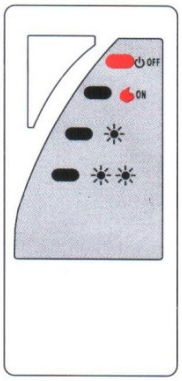


1. Fixieren Sie die Wandhalterung horizontal an der Wand.
2. Setzen Sie die Aufhängungen in die dafür vorgesehenen Löcher ein. Platzieren Sie den Feuereffekt und stecken Sie den Feuereffekt mittels des Kabels ein.

Bergen



3 Fernbediengung

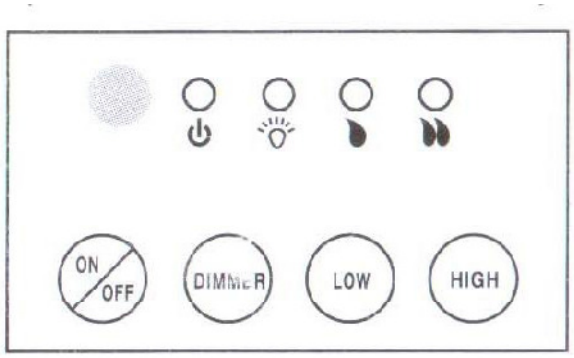


1. Schlaten Sie den Feuereffekt mittels des Ein- / Ausschalters ein.
2. Nun können Sie den Feuereffekt mittels Fernbedienung bedienen.
3. Drücken Sie die 

- Taste um den Flammeneffekt zu aktivieren.
4. Drücken Sie die  - Taste um die erste Heizstufe zu aktivieren.
5. Drücken Sie die  - Taste um die zweite Heizstufe (volle Heizleitung) zu aktivieren.
6. Mit der 

- Taste schalten Sie sämtliche Funktionen wieder aus.

4 Bedienung am Gerät



ON/ OFF
Ein / Ausschalter des Feuereffekts

DIMMER
Reguliert die Intensität und Helligkeit des Flammeneffekts.

LOW
Mittels dieser Taste kann der Feuereffekt auch eingeschaltet werden.
Das Gerät läuft nun auf der niedrigsten Heizstufe. Drücken Sie die Taste erneut, schaltet sich das Gerät wieder ganz aus.

HIGH
Mittels dieser Taste kann der Feuereffekt auch eingeschaltet werden.
Das Gerät läuft nun auf der höchsten Heizstufe. Drücken Sie die Taste erneut, schaltet sich das Gerät wieder ganz aus.

Anmerkung: Die ersten paar Sekunden läuft nur die Ventilation an bevor sich die Heizung einschaltet.

Kontrollampen:

Leuchtet, wenn der Feuereffekt eingeschaltet ist.

Leuchtet wenn der Flammeneffekt eingestellt ist. Blinkt wenn Sie den Flammeneffekt justieren.

Leuchtet wenn der Feuereffekt auf der niedrigsten Heizstufe betrieben wird.

Leuchtet wenn der Feuereffekt auf der höchsten Heizstufe betrieben wird.

Anmerkungen: Beim Ausschalten dreht die Ventilation ca. 15 Sekunden nach (Kühlung).

5 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen

Garantie

Die Heizgeräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Kaufbeleg mit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Entsorgung

Das Heizgerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät  kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen

Technische Änderungen in Technik und Design vorbehalten.

Firma Armin Schmid

Olensbachstrasse 9-15, 9631 Ulisbach
Tel. 0848 870 850 - Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Mode d'emploi des cheminées à effet feu	**F**

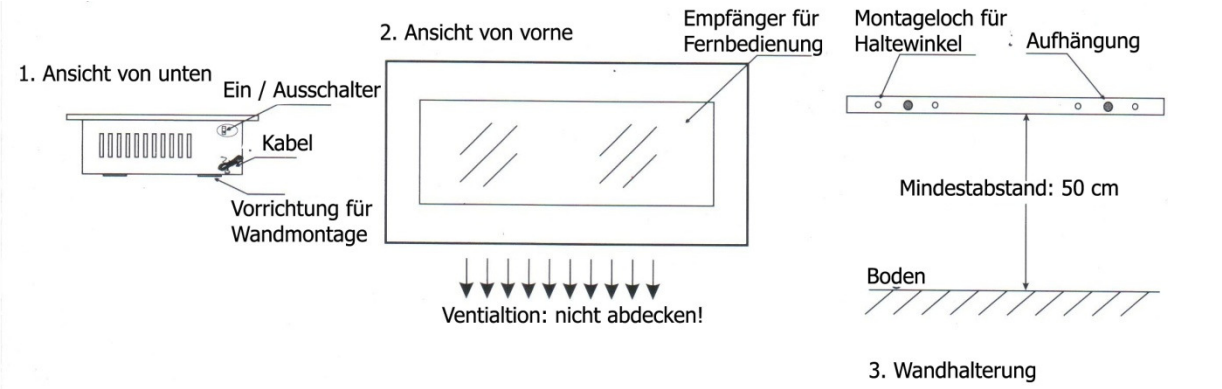
1 Consignes de sécurité
2 Installation
3 Télécommande
4 Maniement sur l'appareil
5 Garantie / Elimination / Modifications techniques

1 Consignes de sécurité

- Avant la première mise en service, lisez attentivement les présentes instructions d'utilisation et suivez les consignes de sécurité afin d'éviter des dommages causés par un mauvais maniement ou un maniement non-conforme ou des conditions d'environnement inadaptées. Conservez-les de manière à pouvoir les consulter, si besoin en est ultérieurement.
- Après avoir ôté l'emballage, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de soupçon d'un dommage, ne le mettez pas en service, mais consultez un spécialiste. Le matériau d'emballage recyclable doit être conservé et éliminé hors de la portée d'enfants et nécessite une élimination conforme.
- Cet appareil ne peut être mis en œuvre que pour la destination pour laquelle il a été conçu, c'est-à-dire pour chauffer des locaux. Toute autre utilisation sera considérée comme non-conforme et donc comme dangereuse. Le fournisseur n'assumera pas de responsabilité pour d'éventuels dommages corporels et/ou matériels causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation non-conforme.
- Les réparations de matériel électrique ne doivent être confiées qu'à un personnel qualifié. Des réparations non-conformes ou des modifications portées sur les appareils peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur et entraîneront de plus une perte de garantie.
- Pour l'utilisation de tout appareil électrique, il faut tenir compte des règles fondamentales et importantes suivantes:
  - Ne touchez pas le radiateur tant qu'il est en service.
  - Ne touchez jamais l'appareil avec des mains ou pieds mouillés.
  - N'exposez pas l'appareil aux influences atmosphériques.
  - L'appareil ne peut jamais être utilisé par des enfants ou des personnes faibles sans surveillance.
  - Défichez l'appareil de la prise lorsqu'il n'est plus nécessaire. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil afin de le défricher.
  - Avant toute opération de nettoyage ou de maintenance, défichez toujours l'appareil de la prise. La prise d'air doit être nettoyée au moins une fois par semaine.
- N'utilisez pas d'accessoires ou dispositifs non-agréés par le fabricant.
- Il est interdit d'interposer un minuteur.
- N'introduisez jamais des objets dans l'appareil.
- Ne couvrez jamais l'appareil avec des objets.
- Dans les conditions suivantes, une utilisation de l'appareil est interdite:
  - Dans des locaux présentant une atmosphère explosive.
  - Dans des locaux présentant une atmosphère agressive.
  - Dans des locaux présentant une grande teneur en solvants.
  - Dans des locaux présentant un fort empoussiérage.
  - En cas de conditions d'utilisation douteuses, nous vous recommandons de contacter le service technique de Sonnenkönig ou un revendeur spécialisé. L'utilisation du chauffage électrique dans des conditions non-conformes entraîne une perte de garantie!

2 Installation

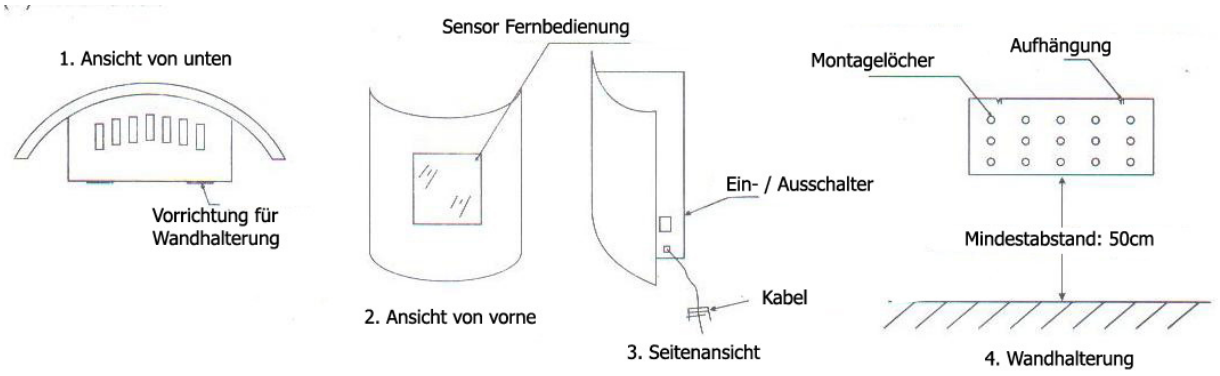
Oslo / Göteborg / Tromso / Helsinki / Rova / Tuna



1. Ansicht von unten	Vue de dessous
2. Ansicht von vorne	Vue frontale
3. Wandhalterung	Support mural
Ein/Ausschalter	Interrupteur de marche/arrêt
Kabel	Câble
Vorrichtung für Wandmontage	Dispositif de montage mural
Empfänger für Fernbedienung	Récepteur de télécommande
Ventilation : nicht abdecken !	Ventilation : Ne pas couvrir !
Montageloch für Haltewinkel	Trou de montage pour équerre de retenue
Aufhängung	Élément de suspension
Mindestabstand : 50 cm	Distance minimale : 50 cm
Boden	Sol

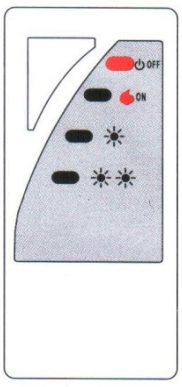
3. Fixez le support mural horizontalement sur le mur.
4. Introduisez les éléments de suspension dans les trous prévus pour cela. Placez la cheminée à effet feu et enfichez le câble.

Bergen



1. Ansicht von unten	Vue de dessous
2. Ansicht von vorne	Vue frontale
3. Seitenansicht	Vue latérale
4. Wandhalterung	Support mural
Ein/Ausschalter	Interrupteur de marche/arrêt
Kabel	Câble
Vorrichtung für Wandhalterung	Dispositif prévu pour le support mural
Sensor Fernbedienung	Capteur de télécommande
Montagelöcher	Trous de montage
Aufhängung	Élément de suspension
Mindestabstand : 50 cm	Distance minimale : 50 cm

3 Télécommande



7. Allumez la cheminée à effet feu au moyen de l'interrupteur de marche/arrêt.
8. Maintenant, vous pouvez la manier au moyen de la télécommande.
9. Appuyez sur la touche 

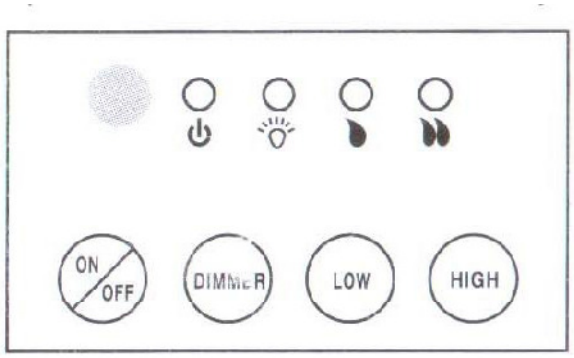
afin d'activer l'effet de flammes.
10. Appuyez sur la touche  afin d'activer la première allure.
11. Appuyez sur la touche  afin d'activer la deuxième allure

(puissance de chauffage intégrale).

12. En appuyant sur la touche 

vous désactivez toutes les fonctions.

4 Maniement sur l'appareil



ON / OFF
Interrupteur de marche/arrêt de l'effet feu

DIMMER
Régule l'intensité et la luminosité
de l'effet des flammes.

LOW
Cette touche permet, elle aussi, d'activer l'effet feu.
L'appareil fonctionne maintenant à l'allure minimale. En appuyant encore une fois sur cette touche, l'appareil s'éteint.

HIGH
Cette touche permet, elle aussi, d'activer l'effet feu.
L'appareil fonctionne maintenant à l'allure maximale. En appuyant encore une fois sur cette touche, l'appareil s'éteint.

Nota: Pendant les premières secondes, seules la ventilation est active avant que le chauffage s'allume.

Voyants:

Est allumé lorsque l'effet feu est activé.

Est allumé lorsque l'effet des flammes est réglé. Clignote pendant que vous ajustez l'effet des flammes.

Est allumé lorsque l'effet feu fonctionne à l'allure minimale.

Est allumé lorsque l'effet feu fonctionne à l'allure maximale.

Notas: Lorsque l'appareil est mis hors marche, la ventilation demeure en mouvement pendant env. 15 secondes (refroidissement).

5 Garantie / Elimination / Modifications techniques

Garantie

Les radiateurs sont soumis à un contrôle attentif avant d'être livrés. Si pourtant votre appareil présentait un défaut, n'hésitez pas à contacter votre revendeur. Veuillez présenter la quittance parce qu'elle est indispensable pour toute prestation au titre de la garantie.

Élimination

Le radiateur doit être éliminé selon les règles. Il peut être  remis à tout revendeur spécialisé à titre gratuit afin d'être éliminé.

Modifications techniques

Sous réserve de modifications techniques et styliques.

Société Armin Schmid

Olensbachstrasse 9-15, 9631 Ulisbach

Tél. 0848 870 850 – Fax 0848 870 855

www.armin-schmid.ch

Istruzioni di funzionamento Effetto fuoco	**I**

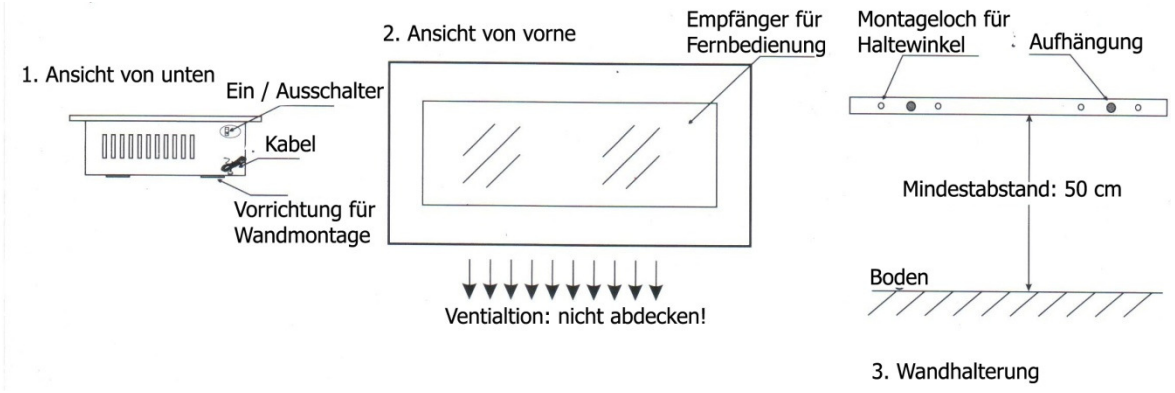
1 Istruzioni di sicurezza
2 Installazione
3 Telecomando
4 Funzionamento dell'apparecchio
5 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

1 Istruzioni di sicurezza

- Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima della messa in funzione e di osservare le istruzioni di sicurezza al fine di prevenire i danni dovuti a un funzionamento errato o scorretto e di evitare condizioni ambientali inadeguate. Conservate queste istruzioni per poterle consultare anche in un momento successivo.
- Dopo aver rimosso l'imballaggio controllare che l'apparecchio non presenti danni. Se sospettate la presenza di un danno, non mettete in funzione l'apparecchio e rivolgetevi ad un tecnico specializzato. Il materiale d'imballaggio riciclabile deve essere tenuto lontano dalla portata dei bambini e deve essere smaltito correttamente.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per lo scopo a cui è espressamente destinato, ovvero per il riscaldamento di locali. Qualsiasi altro utilizzo verrà considerato scorretto e di conseguenza pericoloso. Il fornitore non risponde di eventuali danni alle persone e/o alle cose, riconducibili ad un uso scorretto od errato.
- Le riparazioni agli apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni e le modifiche sugli apparecchi eseguite scorrettamente possono determinare conseguenze pericolose per l'utilizzatore per le quali non sussiste alcun diritto alla garanzia.
- Nell'utilizzo di tutti gli apparecchi elettrici si devono osservare alcune importanti regole fondamentali:
  - Non toccare il riscaldamento mentre è in funzione.
  - Non toccare l'apparecchio con le mani o i piedi bagnati.
  - Non esporre l'apparecchio all'azione degli agenti atmosferici.
  - L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone invalide senza sorveglianza.
  - Estrarre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato. Non tirare per il cavo o all'apparecchio stesso per estrarre la spina.
  - Prima delle operazioni di pulizia o manutenzione estrarre la spina dell'apparecchio. L'aspirazione dell'aria dovrà essere pulita almeno una volta alla settimana.
- Non utilizzare accessori o dispositivi non autorizzati dal costruttore.
- Non è possibile collegare l'apparecchio con un timer.
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio.
- Non coprire l'apparecchio con oggetti.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle seguenti condizioni:
  - in locali con atmosfera a rischio di esplosioni;
  - in locali con atmosfera aggressiva;
  - in locali con un'elevata concentrazione di solventi;
  - in locali con presenza di polveri estremamente elevata;
  - in caso di condizioni di utilizzo dubbiose, si consiglia di contattare il reparto tecnico di Sonnenkönig o un distributore specializzato; l'utilizzo di un riscaldamento elettrico in condizioni non ammesse determina l'estinzione dei diritti di garanzia!

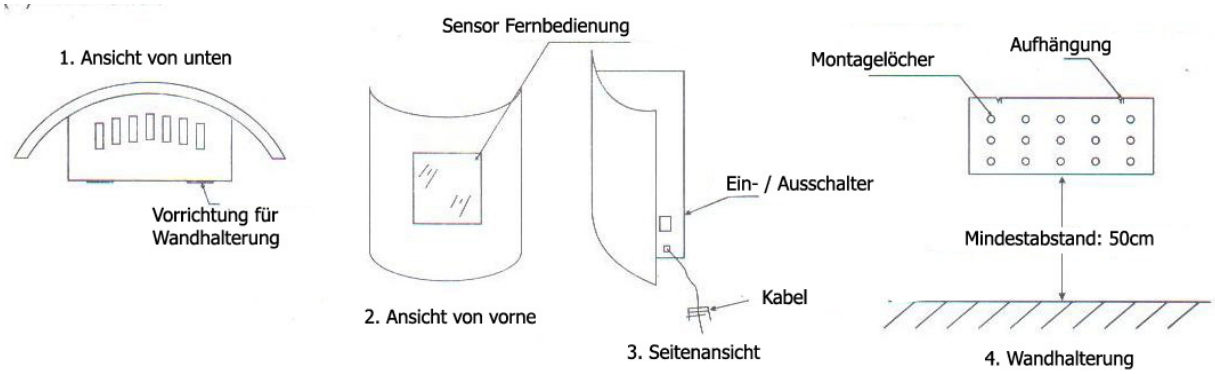
2 Installazione

Oslo / Göteborg / Tromso / Helsinki / Rova / Tuna



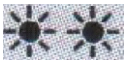
5. Fissare il supporto a parete orizzontalmente sulla parete.
6. Introdurre i ganci nei fori predisposti. Collocare l'Effetto fuoco e con il cavo collegare l'Effetto fuoco alla rete di corrente.

Nascondere

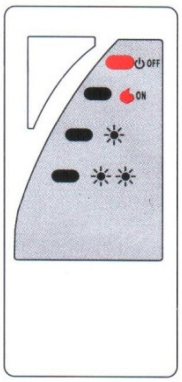


3 Telecomando

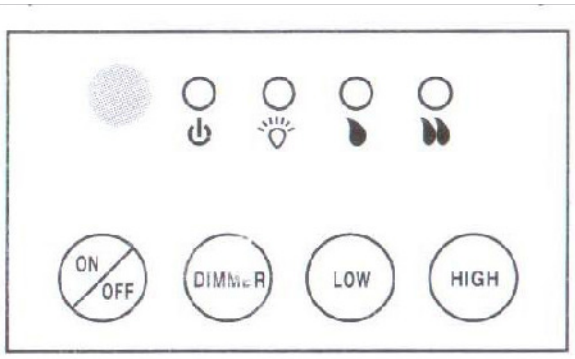
13. Inserire l'Effetto fuoco mediante l'interruttore di accensione/spegnimento.
14. A questo punto potete far funzionare l'Effetto fuoco con il telecomando.
15. Premere il tasto 

per attivare l'effetto fiamme.
16. Premere il tasto  per attivare il primo livello di riscaldamento.
17. Premere il tasto  per attivare il secondo livello di riscaldamento (potenza calorifera piena).
18. Con il tasto 

si disinseriscono nuovamente tutte le funzioni.
19.



4 Funzionamento dell'apparecchio



ON/OFF
Interruttore di accensione/ spegnimento dell'Effetto fuoco

DIMMER
Regola l'intensità e la luminosità dell'effetto fiamme.

LOW
Mediante questo tasto si può inserire anche l'Effetto fuoco.
L'apprecchio funziona sul livello di riscaldamento minimo. Ripremendo il tasto l'apparecchio si spegne nuovamente.

HIGH
Mediante questo tasto si può inserire anche l'Effetto fuoco.
L'apprecchio funziona sul livello di riscaldamento massimo. Ripremendo il tasto l'apparecchio si spegne nuovamente.

Avviso: per i primi secondi funziona solo la ventilazione prima che si inserisca il riscaldamento.

Spie di controllo:

È accesa quando è inserito l'Effetto fuoco.

È accesa quando l'effetto fiamme è regolato. Lampeggia quando l'effetto fiamme viene regolato.

È accesa quando l'Effetto fuoco funziona a livello di riscaldemento minimo.

È accesa quando l'Effetto fuoco funziona a livello di riscaldemento massimo.

Avviso: allo spegnimento la ventilazione continua a funzionare per circa 15 secondi (raffreddamento).

5 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

Garanzia

I riscaldatori vengono attentamente controllati prima della consegna. Se tuttavia doveste riscontrare un difetto all'apparecchio, rivolgetevi con fiducia al vostro rivenditore. Siete pregati di portare con voi lo scontrino che dovrà essere presentato per aver diritto alla garanzia.

Smaltimento



Il riscaldatore dovrà essere smaltito correttamente. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente a qualsiasi rivenditore per lo smaltimento.

Modifiche tecniche

Con riserva di modifiche nella tecnica e nel design.

ditta Armin Schmid

Olensbachstrasse 9-15, 9631 Ulisbach

tel. 0848 870 850 - fax 0848 870 855

www.armin-schmid.ch